



# LUC-TINH TAN-VAN

**GIA BẢO**  
Mỗi năm..... 15000  
Sáu tháng..... 8.000  
Ba tháng..... 4.500  
Mỗi số..... 0.07

**XIN LƯU Ý**  
Mua báo xin trả học trước và gửi ngay cho ông "guyen" tại số 13 đường Phan Đình Phùng, Sài Gòn.

### NÊN HƯT THUỐC

# JAR

Hay là đứng biệt hút thuốc

Thay thế cho thuốc lá búp Pháp-Quốc  
E. BOURDET & Co  
9 rue Tronchet - Paris (VI<sup>e</sup>)

Có 44 shop ở: TIENTH SAIGON  
Đại tháp số: 53 203 S-gion

**Bảo xuất-bào hàng ngày, trừ ngày lễ và Chua-dinh**  
CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CÁ \* CHỦ-NHIỆM: LAM-VĂN-NGO  
**Báo-quân: ở đường Lucien Mossard số 13.- SAIGON**

## Lục-Tinh Tân-Vân

Cung-hà Eân-niên

### MÀN NĂM CỬ SANG NĂM MỚI

#### Kính chúc chư quí độc-giá

Đưa nay là 26 tháng Chạp rồi, tức là còn có vài ba hôm nữa thì năm cũ Canh-Ưô sang qua năm Tân-Vi. Đông-hà An-nam ta ăn Tết!

Ô hay! Một năm 12 tháng cũng vậy, mà phải năm nhuận như năm nay 13 tháng thì cũng vậy; ác là thỏ lên, nặng đôi song thì đây cũng vậy; lại không mấy lâu thì lại đã thấy màn bể mới màn, cũng đâu như mà vui xuân mừng xuân, ăn một cái Tết.

Ăn Tết! Nước nào cũng có ăn Tết. Cái ý nghĩa ăn Tết là người biết rõ cái ý nghĩa sâu xa của nó, đồng ý cái Tết mà có vẻ rực rỡ, có vẻ vui vẻ, có vẻ thêm mà như cái Tết cho không phải là ăn cho biết. Phải biết rằng trong một đời người biết mấy chục lần xuân, cứ mỗi 360 ngày là đảo lại một lần xuân, ăn một cái Tết. Thế thì Tết vẫn thường, không phải là.

Vậy có như cái ý nghĩa mà chúng ta ăn Tết là trong có chỗ mừng mà no. Mừng là vô-tự được vững bền chừng ấy, van vạy ở dưới (ôi trời này đất này) cho chúng ấy; nói tức lại là nhớ như cái bụi, hơn như non sông, qua một năm là được biết một mùa. Còn lo là được biết thêm mà như cái thân-dân-sự nghiệp như thế gì! Ấy như cái chỗ mừng cho lo ấy mà khiến cho người phải phân-khối thì lòng, nóng chí để theo dõi cho kịp. Nói cho rõ ra cái Tết là cái nhấc chừng: « Nay nay đã mãn một năm rồi, người đã thêm một tuổi rồi đó! »

Đã nói hôm nay là ngày 26, còn có 3 hôm nữa thì hết năm cũ sang năm mới; vậy số báo hôm nay cũng là số báo tết niên. Không lễ trong một năm trời nay, cũng qui độc-giá làm bạn hằng ngày, biết bao là tình cảm, nay nhân dịp năm mới để chúng tôi nói lên một vài điều.

Đã nói hôm nay là ngày 26, còn có 3 hôm nữa thì hết năm cũ sang năm mới; vậy số báo hôm nay cũng là số báo tết niên. Không lễ trong một năm trời nay, cũng qui độc-giá làm bạn hằng ngày, biết bao là tình cảm, nay nhân dịp năm mới để chúng tôi nói lên một vài điều.

Bây giờ đây chúng ta nên chú ý sự thành cái vấn đề: **Sinh-niên, Tết-lễ và Đông-lâm Hiệp-lực** thì trong 3 năm nữa, nước nhà ta sẽ chiếm đứng một bước dài trên con đường tiến bộ.

**VIỆT-NAM NGÂN HÀNG.**

### Bản lảm

Trong đêm 10 Fvrier, số Mậu-tham xé bít, Công-sân trong một căn phố ở Saigon, tướng độc-giá chơn quén. Xé bít rồi, một viên-chức ở Mật-tham quyết bít bít, nên đượ hai người lính kia An-nam lên tới cửa mai-phục trong rừng phố, ở khi tấn bít rồi, em rồi, khuya còn có một náo trở lại thăm đây, ra tay quét tước. Vàng lính, hai người lính-mai-phục, trong hai có tên lính Lê-công-Tân. Phải bít, cơ bít một học thiêu phạt; nên viên-chức trao két mai-phục đây, không lâu cho ai biết. Hàng chức việc số Mậu-tham cũng không ai hay.

Khuya lại, Trinh-tham Tây có người cũng ngụ ở đây, chắc rằng làm gì khuya, em rồi, Công-sân cũng có đến mà thăm đây, nên nhiệt định thì lính bít. Tối nay, Trinh-tham Tây cho, đôi đũa số lính mai-phục trong, nghĩ cho là Công-sân. Hai người trong thối nghĩ đến đi với, cũng nghĩ cho là Công-sân. Cả hai, trong người đầu thì thối.

Chứng người trong nhà đến đi với, cũng nghĩ cho là Công-sân. Hai người trong thối nghĩ đến đi với, cũng nghĩ cho là Công-sân. Cả hai, trong người đầu thì thối.

### Rộng dần

Ngày 11 Fvrier, Lê-hữu-Cánh Công-sân tiến, bị tên lính lính, bắt từ 30 November 1929, ở Thủ phủ mưu làm loạn, giết Nguyễn-Bình-giá của và mưu giết người khác nữa, ra Pháp-trần đến bả tội trong lịch-binh-mình.

Chữ xe hơi An-nam mà báo kể xe hơi mình thì Hàng báo kể An-nam, ấy là một lễ tự nhiên.

### TIN KINH-ĐO

**Diệt trâu bò**  
Hiện nay các làng Hs-han tỉnh Thuận-chiến đều có mả phải bị diệt, nghĩ rằng khi con trâu bò mả phải thì sung chơn rồi/ten và dùng không ăn có vài hôm thì chết. Hiện nay số Thủy-dã phải Thủy-dã đi bắt trị cũng có phải được phân nhiều.

**Mất trộm**  
Tháng chạp này cái tin mất trộm ở Huế này mà cũng nghe những nhà bị trộm, làm nhà bị mất sách, một cho đến rất chỗi cũng không còn mà phần nhiều thì còn kẻ trộm đang phương thức gì, chỗi chỗi hoặc trước mặt chỗi người nghĩ mề, coi như vậy thì trộm cắp ở xứ này thật là quá táo gan, mong rằng con địa phương kịp ra lệnh để phòng cho kẻ lương dân được an cư lạc nghiệp.

**RANGOON**  
Phi-hoàn-biên « Ái-Orient » ở Thủ hàng-bon búp 4 Fvrier, và bay đi một hôm mả búp 5 Fvrier.

### MỘT CÁCH CHỮ THỜ RẤT LẠ

#### Thần sống đời thọ

##### Câu chuyện của một cái đầu trôi trong biển

Trong hình Thái-bình có một cái đầu Ngu-vân. Đó này cách đầu phải đi 300 cây số. Ai đã qua thăm cũng đưa phải quên hẳn là một cái đầu trôi ra như thế-giờ.

Những lịch-khử không tả, cũng quanh đầu Ngu-vân rồi đi về sông, làm bị khờng vô được. Song cũng lịch-khử, thế này cũng có một giọng nước ở người lính chấp trách vô đó. Vì thế, tên thu thư dụng này giọng nước; đi đư như của những người ở trong đó: Họ bỏ đi vào trong cái ống thép, ném xuống cho giọng nước; thì là ống thép đó trôi phàng vô bờ. Vì có lẽ định là trước, nên cứ đến ngang đó rồi (sông có ống, thì dân trong đó rồi bỏ vào trong cái ống thép, ném xuống cho giọng nước; thì là ống thép đó trôi phàng vô bờ, nên đầu ống thép là đầu « ống thép » mà « cái đầu Ngu-vân » mà ống thì người gọi tên.

### LỊCH-SỐ CÂY DIEM QUET

#### Lần-tinh tìm ra được từ bao giờ

Lần-tinh là một chất h'ra học, có cái đặc tính là chảy. Cây diem là thường dùng, đầu thuốc có tròn lần-tinh nên quệt một lát ra lên. Dùng lần-tinh, phải ngâm trong nước, nếu cứ để trong không-chất thì lần-tinh sẽ bốc bay. Kể từ lần ở xướng rồi ra, nên những thứ có ở các bài thuốc mà, nghĩa là: Góp không khí lần tinh từ lần ăn chảy bằng lần, lại lẽ lẽ nên các ngón lần xam lễ cơ phải-phối trên không, ta đi đơan cho đó là « Mả trời ».

Tin ra lần-tinh đó lâu lắm rồi, hành nhà búp học và Hsanti Kuntet tin ra năm 1864. Tuy mới bắt bắt-sử người-cứu mới mới mà cũng nghĩ về đầu tìm lần-chất trong nước lần người. Ngày sanh của lần-chất là năm 1864.

Một lịch-ký sau, nhà-học Gaver tin lần-tinh trong đờng đất chầy ra. Sáu năm nữa thì Scheele tìm ra được cách lấy lần-tinh trong xướng ra. Cách lấy này rất đơn giản. Đó là việc tìm ra chất lần-tinh mà chưa ai biết nó có công dụng gì. Một lịch-ký trước đây mới tìm ra được công dụng của chất này.

Tin ra được công dụng của lần-chất không biết từ các nhà-học-mà học như cuối này, lại từ một anh làm... trồng!

Anh thợ trồng này tên là Kammerer, người quen Wartenberg, xứ Bavere. Anh chàng này, người đợ xé cho là đi gá « quả gỗ », chất anh ta chế được ra diem, thời kỳ ai

TA-QUÉ-T-BOU.  
Thơng-cá lang Hs-han.  
Bactin.

### Nồi mắng biết lấy chi cần

Tôi hôm xem qui báo Lục-Tinh Tân-Vân ngày 7 Fvrier 1931, mới thấy một tin rất đáng mắng là thấy V. Trần-thái-Nguyên, Thợ-toan ta, Nam-ky, Trưởng-nghề đổng-nghề Trưng-ê Hoi, mới được Chánh-phủ Đai-pháp ấn thưởng Hai huyền hám.

V. M. Trần-thái-Nguyên này là đệ tử bài của ông bôn tôi là Nguyễn-chánh-Sai. Trần-sanh, nên khi tôi làm mắng với chánh tiết; nên phải vô vàn trọng đời tôi, nên ông chủ-nhiệm Lục-Tinh Tân-Vân, cho ra hành vào qui báo của ông, để tôi chia với công-cửu tôi là Nguyễn-Chánh-Tiên-sanh, rầy đi đẹp mắt vô này, có lẽ mả được về vang như vậy, thì mới đáng gọi là khời!-ê cho. Tôi ra đượ công dụng của lần-chất học về báo? Thế thì, mắng này còn có mắng, nào cho hơn.

**RANGOON**  
Phi-hoàn-biên « Ái-Orient » ở Thủ hàng-bon búp 4 Fvrier, và bay đi một hôm mả búp 5 Fvrier.

**DIỄN-TÍN**  
ĐÔNG-PHÁP  
Hanoi.- Ông Porchet, Chủ trưởng phòng thông-thương Hải-phong, đã đượ tin « laude-công » ở đượ rồi về Đai-Pháp.

Các báo đã đượ cho hay rằng Đực vua Monivort tên Nam-van sẽ qua dự cuộc họp báo bên Đai-pháp nhưng mà Đực vua khôn đi.

**ĐAI-PHÁP**  
Le Bourget.- Quan phi-công Pailard, Mermoz và ông quan de Mailloux đã khởi hành hôm 6 Fvrier, bởi 8 giờ 35, người phi-công Tango, bay qua thành Oron, thay bay đi giới nhất trong hoàn-cử về cuộc bay xa và bền.

Đang phi-công có hộ sự đượ đi từ thành Hano búp 6 Fvrier, bởi 8 giờ 35, người phi-công Tango, bay qua thành Oron, thay bay đi giới nhất trong hoàn-cử về cuộc bay xa và bền.

CÔNG-VĂN

Vi lời nghị của Tổng đốc Nam-ky ngày 17 Novembere 1930.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

HẬT RACHGIA

Thống Giản-hành - Lăng Thanh lý

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Te-him-Nguyen, Huynh-Ky, Ng-chanh-Vo, etc.

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Ng-chanh-Vo, Do-van-thai, Hu-thieu-Tai, etc.

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Nhan-van-Khanh, Khan-phuc-Loc, Huynh-Vuc, etc.

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Ng-van-Hiep, Thach-Kem, etc.

Đất khẩn này chẳng đồng bản hay là những người ngoài quốc. Về sự đời chủ mà trái hẳn các điều lệ định về khoán 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Đất khẩn này chẳng đồng bản hay là những người ngoài quốc. Về sự đời chủ mà trái hẳn các điều lệ định về khoán 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

HẬT RACHGIA

Thống Giản-hành - Lăng Thanh lý

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Lê-van-Nhiều, Dương-van-Thai, Nguyễn-van-Son, etc.

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Huynh-thi-Hoang, Lê-van-Hoa, etc.

Đất khẩn này chẳng đồng bản hay là những người ngoài quốc. Về sự đời chủ mà trái hẳn các điều lệ định về khoán 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

HẬT RACHGIA

Thống Giản-hành - Lăng Thanh lý

Table with columns: tên người, số hộ, số mẫu ruộng. Lists names like Lê-van-Nhiều, Dương-van-Thai, Nguyễn-van-Son, etc.

CÔNG-VĂN

Vi lời nghị của Tổng đốc Nam-ky ngày 23 Decembre 1930.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

HẬT RACHGIA

Thống Giản-hành - Lăng Thanh lý

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Hiep, Le-quy-Don, Le-quy-Liem, etc.

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Quai, Nguyen-thi-Nhan, Nguyen-thi-Hien, etc.

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Son, etc.

Đất khẩn này chẳng đồng bản hay là những người ngoài quốc. Về sự đời chủ mà trái hẳn các điều lệ định về khoán 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

HẬT RACHGIA

Thống Giản-hành - Lăng Thanh lý

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Hiep, Le-quy-Don, Le-quy-Liem, etc.

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Quai, Nguyen-thi-Nhan, Nguyen-thi-Hien, etc.

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Son, etc.

Đất khẩn này chẳng đồng bản hay là những người ngoài quốc. Về sự đời chủ mà trái hẳn các điều lệ định về khoán 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

HẬT RACHGIA

Thống Giản-hành - Lăng Thanh lý

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Hiep, Le-quy-Don, Le-quy-Liem, etc.

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Quai, Nguyen-thi-Nhan, Nguyen-thi-Hien, etc.

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẤT, SỐ MẪU SAO. Lists names like Nguyen-thi-Son, etc.

Đất khẩn này chẳng đồng bản hay là những người ngoài quốc. Về sự đời chủ mà trái hẳn các điều lệ định về khoán 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Định cho những người kể tên trong bản sau này, không dứt những số để nhân-ước kể trong bản ấy. t. a. các tên Mỹ-hành-đông, đất Mỹ-tho, đất này để có một trong lời nghị ngày 26 Mars 1929.

Advertisement for lamps with images of ornate lamps and text: 'PHẢI NÊN LO KỲ', 'KÉO LAMP ĐỒ GIẢ MẠO', 'Đèn mờ-mờ, hèn TITO - LANDI...'

Advertisement for Huynh-Khuong-Ninh school: 'DỊP HẠT NGỘ', 'Mười đồng tin M. Francois Sa...', 'TÊN CÁC HỌC-SANH TRƯỞNG', 'HUỲNH-KHUƠNG-NINH'.

Advertisement for land auctions: 'PHẬT MÀI ĐÀU GIÁ ĐẠT QUỐC-GIA', 'YẾT THỊ CHƠ MƯỜN ĐÀU GIÁ ĐẠT QUỐC-GIA', 'TỈNH BARIA', 'TỈNH CANTHO'.

Advertisement for a school: 'PHẢI NÊN LO KỲ', 'Chẳng còn mấy ngày nữa thì đ...', 'Kỳ tựu trường từ Mars 1931...'.

Advertisement for a school: 'PHẢI NÊN LO KỲ', 'Chẳng còn mấy ngày nữa thì đ...', 'Kỳ tựu trường từ Mars 1931...'.

Vertical text on the far left edge of the page, including 'CỔC' and other characters.

# NHỚN ĐỊP TÂN XUÂN

## PHÁP-QUỐC ĐẠI-DUỘC PHÒNG

84-90 đường d'Ormay — SAIGON

SẼ TẶNG MỘT VE (nửa lít)

### RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR

Cho những vị nào mua từ 10\$00 sập lên, hoặc trả tiền mặt ở tại nhà thuốc  
hoặc gởi cách lãnh hóa giao ngân.

#### KHI LÀM VIỆC HỨT ĐIỀU THUỐC LÁ



Thực là khoái-hoạt. Nhưng hết lần này thì da mông trong cổ ngứa ngứa và bông giất thất liên phai chán dữ. Vì đó là cái cử đôn những hơi hơi hám. Nên thường ngâm vai viên

**KEO-THUỐC WYBERT** để trừ bệnh ngứa cổ làm mất hiệu thuốc lá, nó làm khô chịu cho mình và cho cả những người quanh mình. Hễ có keo thuốc WYBERT thì mình lại càng thích hút thuốc thêm.

**Wybert**

KEO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bán thuốc tây, mỗi hộp có hơn 300 viên.



**OTEL TAN-KY KHACH-LAU HUYNH-HUN-KY (Propriétaire)**  
17-21-23 Boulevard de la République  
Téléphone 7-30

#### LỜI RAO

Mã số 1. LE-PHAT-VINH ở tại Cầu-Thuởng má sông. — (SAIGON)

Tại nhà này có bán cả và bán lẻ các thứ hàng lạt, kể ra sau đây: Sườn (6 Tỷ), trứng và đủ món; gói nhúm bán Pháp quốc, món mứt rất tươi, cầu củ giết nhiều lần, cũng không phải khảm, từ 4\$00 một thùng tây. Lạt-sườn lạt-chả, trứng 10 \$ 00 tới \$ 20 một thùng tây.

1 tạ quặng trắng, cân, chỉ thiệt mình; 10 \$ 25 10 tạ 2 \$ 80 M 1 thùng tây. 1 ảnh thương hàng thiết trắng, đắt róng hàng thương-là, bề khổ rộng 9880—Cm 2 \$ 00 một quinqu. 1 ảnh đen cho lạng đen huyền, không ở Klein (2 \$ 00), khổ 2 \$ 00 một quinqu. 1 \$ 5 đen (hàng đen huyền) không ở Klein (2 \$ 00) khổ 2 \$ 00 một quinqu. Các món hàng ở trên đây đều đắt bằng 10 lần, và có anh tư thủ đết toàn hàng từ Thượng hải, ăn rất ngon khác nhiều lần. Tôi lại gia tâm, đắt cả 1 \$ 00, đáng có anh tư thủ đết toàn hàng từ Thượng hải, ăn rất ngon khác nhiều lần. Tôi lại gia tâm, đắt cả 1 \$ 00, đáng có anh tư thủ đết toàn hàng từ Thượng hải, ăn rất ngon khác nhiều lần.

Nhà số 1 LE PHAT VINH Cầu-Thuởng — SAIGON. Kinh cáo.

#### Đip máy N có

Một cái xe hơi hiệu BERLEY của mới tinh-hảo, máy móc của chất-chất vận-loan và chạy êm sì lằm. Một nay nhơn vì có việc sắp phải đi xa, nên tìm bán lại cho ai chuộng cho đáng cho có. Vậy chỉ cần cái dip máy này, tìm đến cho nhơn, có đến đi nơi nhà la Union của ông Nguyễn-vân-Cha ở đường Lucien Moreard, số 13 (Saigon) mà thương-giải thì xong.

#### Cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bệnh cải ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: Hiện nay cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bệnh cải ở Qui-hòa đã mở ra rồi. Có đủ bản khập nơi, giá mỗi số một đùng bạc (1 \$ 00). Những số trúng chia ra như sau:

- 1 số độc-độc-trắng, 10.000 \$
  - 2 số trắng mỗi số, 2.000
  - 12 số trắng mỗi số, 500
  - 50 số trắng mỗi số, 100
  - 100 số trắng mỗi số, 50
- Ngày xổ nhất định bữa 1<sup>o</sup> JUILLET 1931. Vì có nghị định của quan Tổng-đốc Nam-kỳ khi ban phép mở cuộc xổ số, không cho dời ngày xổ lại ngày nào khác.



#### N. C. T. B.

Đời Ông báo Anh em chỉ em Trung-kỳ Nam-kỳ Lạc Tĩnh: Xin đọc báo «Nông-công-Thương» là một tờ báo văn chương hay, văn thuyết khá, nghị luận đàng mực, có giá trị ở Bắc-kỳ đương hàng bài làm việc đàng việc nước. Bút năm 6 \$

Sứ tháng 3 \$ 50  
Bá tháng 1 \$ 80

Thư tin và mandat xin gởi cho M. Nguyễn-đinh-Tiễn, Directeur-Gérant de «Nông-công-Thương» báo, ở 2<sup>o</sup> 20bis Rue des Archives Hanoi.

Một tế thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể yếu-mệt biết bao là mau tốt, rất hiệu, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh như thần tiên.  
Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muôn, bệnh nhọc-mệt, bệnh mất trí-lên-xả và bệnh trẻ về già, bệnh đau dạ-dạ, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.  
Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bán-chế tây.



**PHOSCAO**  
Le plus parfait régulateur des fonctions digestives  
Le plus puissant des reconstituants  
Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des anémiques, des surmenés, des neurasthéniques, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.  
ENVOI GRATUIT D'UNE BOUTEILLE-ÉCHANTILLON  
A. DAINARDIN, 4, rue 12, Rue de la Tour-de-Daumes, PARIS 12<sup>e</sup>

**Bột PHOSCAO**  
Có trữ bán khắp mọi nơi





Feuilleton n° 351  
**VÔ HIỆP TRƯỜNG-THIỆN**  
 TIÊU-THUY-T

**NGÀ-MỸ KIỂM-HIỆP**

HỒI THỨC HAI MƠI CHÂN  
 Lược-khí giả, Huyết-khí nhân, thân,  
 Thận-Dầu của Khôn-một thời nay  
 (Tiếp theo)

Cương-nhật-Tuy lại đặt nhậy tới, giờ bua sai đôi thủ với tên kia, đả tư mìn bắt sát đánh vào, võ công ra chớp mắt, thoạt nhẩy một cái « cạch » thời trời đảo cơn đầu kia đã bị sứt mẻ rồi. Tên kia bắt đôi thủ với Cương-nhật-Tuy không xong, bốn nhẩy ra ngoài cửa, Phục-thời-Dầu trên óc anh nhảy xuống, đánh tên sên đến một đôi sải trời đầu, tên kia

bị mất đầu, chỗi trời, máu chảy ra lai láng, tên sên đó hét lên như sấm, nhảy tới đôi thủ với Tuệ-Dầu, vì tên này cũng có tên a nhữ cầm tay, có anh sanh từ một trận, khi đó Giang-nam-Xuân đứng ngoài nhìn đây, coi bộ ông phát bị hoảng hồn, Cương-nhật-Tuy liền kêu kêu Giang-nam-Xuân mà nói rằng: Đại-nhân cơ an tâm đừng có việc gì mà sợ, hai nhữ người-nhơn bị giết một, còn một người công bị giết này cơ, nói tới đây là chủ của phòng, hiệp lực rồi. Phục-thời-Dầu cơ chửi tên kia mà nói, bị cấn đứm mắt canh tay, tên kia rùng lên như trâu, nếu nói lời này. Cương-nhật-Tuy chạy theo áp gót, đánh tên kia một bữa sấm lưng, tên kia

bị đánh té nhào, nằm ngay như người đã chết. Cương-nhật-Tuy nắm đầu tên kia trời lại, bỏ nằm bên vách phía đông, Nhật-Tuy và Thiệt-Dầu đều chạy vào phòng, chụp tay ra Giang-nam-Xuân mà nói: Hôm nay cơ việc lớn này, chúng tôi biết bị nạn nằm nghỉ không sao, bây giờ chúng tôi đẹp bụng cơ có thể đi công. Xin bắt vệ trợ-nhân chịu lỗi.  
 Giang-nam-Xuân lại đặt tay ra, nói: Xin tôi xin đi đâu là gì, xin nhả cho tôi dạng biết, hôm nay bạn cứu-đó tôi đianna-đinn này nhả, cơ sao Nhật-Tuy bắt trước tôi đây? Cương-nhật-Tuy nói rồi thanh danh công và thanh danh Thiệt-Dầu rồi, bên đem chuyện bực cần-đó vô g rợ tay nua

hàng/thuật lại. Giang-nam-Xuân nghe nói nhẩy dậy, vớng tay ra hai chàng mà cầm tay rằng: Nhữ cơ từ tôi phen này, tôi xin đợi ơn bạn b, ông nói rồi, kêu hai tên Lĩnh-hân bắt tay đây, tiếp đi Cương-nam-Tuy và Thiệt-Dầu nắm nước trà, ông nghe hai chàng thuật chuyện trước sau, biết một vài còn đó bị trời bắt, ông bắt hai tên Lĩnh-cầm đến đi trước, ông và Cương-nhật-Tuy Thở Ồ Đâu á, sau, ông đi tới chỗ vách phía đông, thấy một người bị trời nắm đó, người kia đứng một cách tay phía ta, máu chảy ra một tay ông lom, ông cam đen mặt một người kia, làm cho ông đứng giữa một cái L. Sau đó Giang-nam-Xuân kêu người đi bởi này anh..... anh đi

Vương-long-Tiểu, ở tại Thủ-lục-nhân-vương-phủ, phải không? Vương-long-Tiểu gật đầu rằng: Phải..... phải.  
 Giang-nam-Xuân lại hỏi: Anh cơ việc gì mà gan, dám tới báo lại tại tại chỗ thành-Định?  
 Vương-long-Tiểu vọt miệng đáp: Ông là thám quan ở lại, nếu tôi muốn cái bụng ông đi, rồi tôi không gọi ông được thời tôi cam lòng chịu chết.  
 Giang-nam-Xuân nhún sắc hờn nhử, cũng cơ y hờn gian chất nua, ông là người Long-Tiểu nói vậy thế cơ, lại kêu Long-Tiểu mà nói: anh một người nam đờm, chúng anh hay lạc chỗ này. Đờm-chư muốn giết anh như chó, cơ không phải chó, song nghĩ anh một tay vô nghệ thuật

giỏi. Đờm-chư cơ lòng thưng thế không công, tay anh nổi 15 mắng nhiều lời. Đờm-chư chửi thế giờ anh tới nghiệp, ông ta vừa nói vừa chất lưỡi, cơ đờm thanh thoáy đây, lâu, Vương-long-Tiểu cam đồng trong lòng, vì anh này anh mình không kịp, chẳng lẽ nằm trên võng máu, cơ rồi anh làm thỉnh, bởi chẳng biết sự gì thì trong mình, bị nghe lời thì Lạc-Thần-Vương sai nhữ, không nhữ nhữ đó tay anh chất, cũng biện bạch một lời.  
 (Hết tập)

**NÊN LƯU Ý**

Quý Ông, quý Bà muốn cho thân thể được nhẹ nhàng, thanh thản đừng trảng kiện thì có chi qui cho bằng bề mặt ve « Vạn-trung Nhứt-Thiên-Dầu » trong túi, khi lên xe, lúc đi dăng, dăng mà thoa và người, đã thông hơi thở, lại trừ được những bệnh hại. Nếu mùa mưa vừa lòng thì lúc mưa mà dưng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thứ giá.

**NHỊ THIÊN-ĐƯƠNG**  
 42 - BUK DE CANTON - 42  
 CHOLON

**Phong cũ! Cũ phong!**

Hỡi anh-em chị-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hai đến những người vướng phải bệnh phong-cùi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bệnh nan-ry này rồi, thì chẳng khác nào cái thân da chết mà chưa chôn. Thảm khố lắm!  
 Hiện nay hội xã số để giúp nhà thương nuôi bệnh cùi ở Qut-tieu đã mở và số đã khởi sự gửi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng làm-nhơn vụ nghĩa lớn này.  
 Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có thể bán khắp nơi. Ở Saigon thì những chỗ có bán là:  
 Nhà buôn Courtaut - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuân - Nhà in Union Nguyễn-văn-Cứu - Việt-Nam Ngân Hàng - Nhà buôn hội xã Francis Sij - Các tiệm của nhà thuốc điều - Rồi đây lần-lượt cũng sẽ gửi công các cửa hàng lớn nhỏ người Việt người Nam, muốn mua số đầu cũng cơ. Lại cũng có thể làm ở các nhà-thờ, các họ công-giáo. Còn ở lục-châu thì gửi khắp các tỉnh, các quốc, các tông, các làng.  
 Hỡi anh-em chị-em đồng-bào! Nên thương cùi phong-cùi, nên xót người đàng-lại. Mua số này, chỉ phước còn lớn hơn lạ lắm hãy kiên-chất; lại may còn được lợi muốn ngân chẳng hạn.

**ĐÔNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG**  
 ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1878

Hội nghị thành về dự số..... 75.000.000 quan  
 Mua tiền thêm..... 65.000.000 -  
 Số tiền đóng lãi và dự trữ..... 101.000.000 =

Administrateur-Directeur  
**M. René Thion de la Chaumie**

Hàng chính tại PARIS (VIII)  
 đường St. Hansmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

CANTON-HUÏ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
ANTUNG FOR BATAVD	SAIGON	HÀNGKOK
HAY-ÉOU	BA LAMHAY	DHOUIT
HONG-KONG	CANTHO	KOÛMA
MON-TY	BAI-HONG	PAPEE E
EXIN	HANOI	PONDHÉRY
SHANGHAI	THA-B-HA	SINGAPORE
HENNES	SIÉ	
UNHAMP	NAM HANG	
	PROMPENE	
	QUÉ-CHON	
	TOURNAI	
	YVES	

TRONG TỈNH NƠI NƠI

Đông-Pháp Ngân Hàng đượ đặc-quyền in và phát ra tiền, ứng hợp giấ 100 số Đông-Pháp và các triệu của Pháp ở Bắc Kỳ, ở Bắc Kỳ các đơn đồng và ở Kỳ Gô-don.

Đại-thập danh chủ: **INDO-CHINE**



**AIT CONDENSE**  
**NESTLÉ**  
 QUALITÉ SUPÉRIEURE  
 Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co.  
 CHAM & VEVEY (SUISSE) & LONDRES

**MON SAVON**

Bảng hộp và bảng bao giấy  
**MAU HỒNG**  
 mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn, tươi không khi nào hư

Có trẻ: bán khắp mọi nơi



**GÂY MỠN**  
 THAI  
 SIROP de DESCHIENS

**Indochine Films & Cinémas**

DEPARTEMENT RADIO  
 APPAREILS RÉCEPTEURS  
 A B et C LAMPES  
 type colonial Indochine  
 MARQUE S. F. B. B.

LAMPES des marques  
 RADIO-TECHNIQUE  
 RECO VALVE  
 PHILIPS  
 MERTAL

ACCUS-DINIM  
 Piles sèches EVERHARDY & WONDSE  
 Plus FERRY & WILLIERS  
 Batterie-partur, BADIOLAYOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition  
 40e, BOULEVARD CHARRNER  
 Saigon

Sách nhỏ bán số 20 và 25  
 Gửi ra ngoài nước Pháp  
 Kinh-tửng các loại khác loại

Khi huấn dưng ra từ năm 1872

**BỒ TRẺ CON CHƠI BÙ CÁC THỨC**  
 Búp-bê - Kèn - Súng-giỏ - Chời bóng rổ - Bóng gô và bóng đá v.v.

**CÁC BỒ HẰNG CHƠI TẾT**  
 Các đồ chơi của chúng hàng - Quạt giấy - Mũ giấy - Mũ nơ số giấy đỏ dĩa.

**CÁC BỒ HẰNG TẬP HOA**  
 Đồ trang sức - Các đồ bằng da - Các - Nơ hoa, Giương nơ.

Số 5 nhà **J. PATUREL** & C<sup>o</sup>  
 40e BOULEVARD CHARRNER SAIGON

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

**BINH TIÊM**  
 Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên



**SIGMARGYL**  
 Laboratoire Chimiothérapique 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies